



Asignatura: Lengua para fines profesionales: ciencia y tecnología, ciencias humanas y sociales

Código: ---

Centro: Facultad Filosofía y Letras

Titulación: Máster en Estudios Internacionales Francófonos

Nivel: Máster

Tipo: Optativa

Nº de créditos: 4

1. ASIGNATURA / COURSE TITLE / UNITÉ DE VALIDATION

Lengua para fines profesionales: ciencia y tecnología, ciencias humanas y sociales / French language for professional purposes : Science and Technology, Human and Social Sciences / Langue française sur objectifs professionnels : science et technologie, sciences humaines et sociales

1.1. Código / Course number / Code

1.2. Materia / Content area / Matière

Lengua para fines profesionales: ciencia y tecnología, ciencias humanas y sociales / French language for professional purposes : Science and Technology, Human and Social Sciences / Langue française sur objectifs professionnels : science et technologie, sciences humaines et sociales

1.3. Tipo / Course type / Type d'UV

Optativa/ Elective / Optative

1.4. Nivel / Course level / Niveau

Máster / Masters / Master

1.5. Curso / Year / Année

1º / 1st

1.6. Semestre / Semester / Semestre

1º / 1st / 1er

1.7. Número de créditos / Credit allotment /Crédits

4 créditos ECTS / 4 ECTS credits / 4 crédits ECTS

1.8. Requisitos previos / Prerequisites / Prérequis

La asignatura se imparte en español y francés. This course is taught in Spanish, French. / Ce cours est donné en espagnol, français)



Asignatura: Lengua para fines profesionales: ciencia y tecnología, ciencias humanas y sociales

Código: ---

Centro: Facultad Filosofía y Letras

Titulación: Máster en Estudios Internacionales Francófonos

Nivel: Máster

Tipo: Optativa

Nº de créditos: 4

Se presupone un nivel de B2 en lengua francesa que permita al alumno leer bibliografía de consulta / *Students must have a suitable level of French, B2 (European Common Framework), to read references in the language. / L'étudiant est censé avoir acquis un niveau B2 du Cadre européen afin de pouvoir lire des références en français.*

Se recomienda nivel de inglés para lectura de bibliografía adicional. / *Good level in reading comprehension in English for specific additional bibliography recommended. / Il est recommandé d'avoir un bon niveau d'anglais pour la lecture d'éventuelles références en anglais.*

1.9. Requisitos mínimos de asistencia a las sesiones presenciales / **Minimum attendance requirement / Présence requise**

Será necesario un mínimo de asistencia a las clases (70%), salvo caso justificado y excepcional, que habrá de ser comunicado al inicio del semestre. *At least 70% of attendance. At the beginning of the term, the student must tell the teacher if there are any problems with attendance. / L'étudiant doit assister au moins à 70% des cours. Indiquez tout cas exceptionnel au professeur en début de semestre.*

1.10. Datos del equipo docente / **Faculty data / Coordonnées de l'équipe pédagogique**

El equipo docente completo se publicará en la Web de la titulación.

L'équipe d'enseignants sera publié sur la page web du diplôme.

Para contactar con los otros profesores de la asignatura consulte el Directorio de la UAM www.uam.es

Pour contacter les autres enseignants consultez le Directorio de la UAM sur le web www.uam.es

El/La coordinador/a de la asignatura es:

Le coordinateur / La coordinatrice de la matière est:

Docente / Instructor / Enseignant: **Alain BROUTÉ** (COORDINADOR DE LA ASIGNATURA/ COURSE COORDINATOR, COORDINATEUR DE L'UV)

Departamento de / Department of / Département de Filología Francesa

Facultad de Filosofía y Letras / School of Arts / Faculté des Lettres

Despacho - Módulo / Office - Module / Bureau - Module: D5 - module VII FyL

Teléfono / Phone / Téléphone: +34 91 497 28 43

Correo electrónico / Email / Courrier électronique: alain.brouté@uam.es

<http://www.uam-virtual.es> (Moodle) (pedir password por correo electrónico/ ask for password by e-mail / demander par mail au professeur)



Asignatura: Lengua para fines profesionales: ciencia y tecnología, ciencias humanas y sociales

Código: ---

Centro: Facultad Filosofía y Letras

Titulación: Máster en Estudios Internacionales Francófonos

Nivel: Máster

Tipo: Optativa

Nº de créditos: 4

Horario de atención al alumnado (se especificarán al inicio del semestre) /Office hours (to be published at the beginning of the term)/ Heures de permanences (à spécifier en début de semestre). Previa petición de hora por mail. Veuillez contacter par mail.

1.11. Objetivos del curso / Course objectives / Objectifs du cours

1. COMPETENCIAS / SKILLS / COMPÉTENCES

Este curso pertenece al módulo nº 5 de Innovación y transferencia: comunicación, mediación y gestión de proyectos. En esta asignatura se desarrollarán especialmente las competencias del módulo siguientes:

This course is included in module nº 5, called Innovation and transfer: communication, mediation and project management. In this course you will develop the following skills / Ce cours appartient au module nº 5 « Innovation et transfert: communication, médiation et gestion des projets ». Dans ce cours on développera notamment les compétences suivantes :

1.1 COMPETENCIAS BÁSICAS / BASIC SKILLS / COMPÉTENCES DE BASE

B1: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación. **Posséder et comprendre des savoirs qui fournissent une base qui permet le développement original et/ou application des idées, souvent dans le contexte de la recherche.**

B2: Saber aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

Savoir mettre en pratique les connaissances acquises et sa capacité de résolution des problèmes dans des environnements nouveaux ou peu connus dans des contextes plus larges (ou multidisciplinaires) en rapport avec son propre domaine d'études.

B3: Ser capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

Être capables d'intégrer des connaissances et faire face à la complexité de formuler des jugements, à partir d'une information même incomplète ou limitée, incluant des réflexions sur les responsabilités sociales et éthiques en relation avec le domaine d'application de ses connaissances et jugements.

B4: Saber comunicar sus conclusiones -y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

Savoir communiquer ses conclusions (et les connaissances et raisons ultimes qui les sous-tendent) à des publics spécialistes et non spécialistes d'une façon claire et sans ambiguïtés.

B5: Identificar y poseer las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

Identifier et posséder les habiletés d'apprentissage permettant de continuer sa formation d'une façon autonome et dans une très grande mesure de façon autodirigée ou autonome.

1.2 COMPETENCIAS GENÉRICAS / GENERAL SKILLS / COMPÉTENCES GÉNÉRALES

G1: Reconocer y plantear las perspectivas teóricas actuales de lengua, lingüística, literatura y cultura en el ámbito francés y francófono internacional.

Reconnaître et exposer les perspectives théoriques actuelles en langue, littérature et culture dans le domaine français et francophone international.



Asignatura: Lengua para fines profesionales: ciencia y tecnología, ciencias humanas y sociales

Código: ---

Centro: Facultad Filosofía y Letras

Titulación: Máster en Estudios Internacionales Francófonos

Nivel: Máster

Tipo: Optativa

Nº de créditos: 4

G2: Aplicar en contextos multidisciplinares y desde una perspectiva transversal los conceptos, principios, teorías o modelos relacionados con los estudios lingüísticos, literarios, artísticos y socioculturales en el ámbito francés y francófono.

Mettre en pratique, dans des contextes multidisciplinaires et depuis une perspective transversale, les concepts, principes, théories ou modèles avec les études linguistiques, littéraires, artistiques et socioculturels dans un cadre français et francophone.

G3: Comprender textos científicos redactados en francés y/o español y evaluar críticamente análisis avanzados y conceptos teóricos sobre el lenguaje, la comunicación, la cultura y la creación artística y literaria en contexto francés y francófono, siendo C1 del MCER el nivel de lengua francesa previsto.

Comprendre des textes scientifiques rédigés en français et/ou en espagnol et évaluer de façon critique des analyses poussées et des concepts théoriques sur le langage, la communication, la culture et la création artistique et littéraire dans un cadre français et francophone, le niveau C1 étant le niveau prévu à cet effet.

G4: Identificar, describir y analizar fenómenos lingüísticos, literarios y culturales franceses y francófonos de acuerdo con unos presupuestos teóricos y metodológicos y con una hermenéutica claramente definidos, , siendo C1 del MCER el nivel de lengua francesa previsto.

Identifier, décrire et analyser des phénomènes linguistiques, littéraires et culturels français et francophones selon certains présupposés théoriques et méthodologiques et avec une hermeneutique clairement définis.

G5: Utilizar con eficacia los recursos comunicativos, especialmente en lengua francesa, en la creación de discursos académicos, divulgativos y persuasivos de naturaleza oral, escrita, digital o audiovisual, siendo C1 del MCER el nivel de lengua francesa previsto.

Utiliser de façon efficace les ressources communicatives, en particulier en langue française, dans la création de discours académiques, divulgatifs et persuasifs de nature orale, écrite, numérique ou audiovisuelle, le niveau C1 étant le niveau du MCER prévu à cet effet.

1.3 COMPETENCIAS TRANSVERSALES / TRANSFERABLE SKILLS / COMPÉTENCES TRANSVERSALES

T1: Identificar y seleccionar la metodología adecuada para formular hipótesis, definir problemas y diseñar estrategias de trabajo propias de la investigación académica.

Identifier et sélectionner la méthodologie adéquate pour formuler des hypothèses, définir des problèmes et concevoir des stratégies de travail propres à la recherche académique.

T2: Localizar, discriminar, analizar y evaluar fuentes primarias y secundarias (escritas, orales y electrónicas) relevantes para el trabajo académico y referenciarlas adecuadamente, conforme a las convenciones de los textos académicos.

Retrouver, choisir, analyser et évaluer des sources primaires et secondaires (écrites, orales, électroniques ou autres) pertinentes pour le travail académique et savoir y renvoyer de façon adéquate, conformément aux conventions propres aux textes académiques.

T3: Ser capaces de diseñar, planificar y ejecutar trabajos académicos avanzados tanto de manera individual como en grupo.

Être capable de concevoir, planifier et mener à terme des travaux académiques de niveau avancé de manière individuelle comme en groupe.

T4: Ejercer una autoevaluación crítica sobre la propia adquisición de saberes y competencias.

Faire des autoévaluations critiques sur sa propre acquisition des savoirs et des compétences.

T5: Evaluar de manera crítica la propia cultura así como la cultura y tradiciones de países distintos a los del propio origen en vinculación con el ámbito de su especialización académica, desarrollando destrezas interculturales.

Évaluer de manière critique sa propre culture ainsi que la culture et les traditions des pays autres que le pays d'origine en relation avec le domaine de spécialisation académique, en développant des habiletés interculturelles.



Asignatura: Lengua para fines profesionales: ciencia y tecnología, ciencias humanas y sociales

Código: ---

Centro: Facultad Filosofía y Letras

Titulación: Máster en Estudios Internacionales Francófonos

Nivel: Máster

Tipo: Optativa

Nº de créditos: 4

T6: Conocer y aplicar las innovaciones tecnológicas y las herramientas informáticas en el ámbito de la investigación y de la práctica profesional.

Connaître et utiliser les innovations technologiques et les outils informatiques dans le cadre de la recherche et de la pratique professionnelle.

1.4 COMPETENCIAS ESPECÍFICAS / SPECIFIC COMPETENCES / COMPÉTENCES SPÉCIFIQUES

ES1: Demostrar un conocimiento amplio y actualizado de Francia y de los espacios de la Francofonía, desde una perspectiva transversal y multidisciplinar, integrando los aspectos lingüísticos, culturales, literarios, artísticos, sociohistóricos, sociolingüísticos, políticos e institucionales.

Démontrer une large connaissance mise à jour de la France et des espaces de la Francophonie, depuis une perspective transversale et multidisciplinaire, en y intégrant les aspects linguistiques, culturels, littéraires, artistiques, sociohistoriques, sociolinguistiques, politiques et institutionnels.

ES3: Analizar de forma crítica, relacional e integrada los elementos formales, conceptuales, epistemológicos y materiales de una creación literaria, artística o cultural, en contexto francés o francófono, de acuerdo con una metodología y una hermenéutica bien definidas.

Analyser de façon critique, en mettant en relation et de façon intégrée, les éléments formels, conceptuels, épistémologiques et matériaux d'une création littéraire, artistique ou culturelle, dans un contexte français ou francophone, selon une méthodologie et une herméneutique bien définies.

ES5: Dar a conocer la creación literaria, artística o cultural francesa y francófona a distintos públicos, utilizando distintos soportes y formatos.

Faire connaître la création littéraire, artistique ou culturelle française et francophone à différents publics en utilisant différents supports et formats.

ES7: Dominar los mecanismos y destrezas del francés hablado y escrito y perfeccionar la capacidad explicativa, comunicativa y de negociación en lengua francesa atendiendo a los diferentes registros de la lengua francesa (general y de especialidad) y contextos (culturales, sociales, académicos, profesionales), así como conocer las variedades del francés.

Maîtriser les mécanismes et compétences du français parlé et écrit et perfectionner la capacité explicative, communicative et de négociation en langue française en adaptant le registre de langue française générale et de spécialité dans des contextes divers (culturels, sociaux, académiques, professionnels), et connaître les variétés du français.

ES8: Identificar, describir y clarificar fenómenos lingüísticos (morfológico, sintáctico, semántico, discursivo y cognitivo) y procesos de comunicación en toda su complejidad y de acuerdo con una metodología bien definida.

Identifier, décrire et clarifier des phénomènes linguistiques (morphologique, syntaxique, sémantique, discursif et cognitif) et des processus de communication dans toute leur complexité et en suivant une méthodologie bien définie.

ES9: Desarrollar la capacidad de autonomía en la investigación y en la innovación en las ciencias humanas en el ámbito francés y francófono, mediante herramientas digitales tanto para el análisis e investigación de textos en lengua francesa, como para la transmisión y divulgación de conocimientos en lengua francesa y en contextos francófonos y/o internacionales.

Développer la capacité d'autonomie dans la recherche et dans l'innovation en Sciences humaines dans un contexte français et francophone, en utilisant des outils numériques autant pour l'analyse et la recherche de textes en langue française que pour la transmission et la divulgation de connaissances en langue française et dans des contextes francophones et/ou internationaux.



Asignatura: Lengua para fines profesionales: ciencia y tecnología, ciencias humanas y sociales

Código: ---

Centro: Facultad Filosofía y Letras

Titulación: Máster en Estudios Internacionales Francófonos

Nivel: Máster

Tipo: Optativa

Nº de créditos: 4

ES14 Mostrar destrezas vinculadas a la inserción laboral en contextos profesionales o de investigación de carácter multicultural, plurilingüe y/o internacional, especialmente del entorno francófono.

Faire preuve d'habileté liée à l'insertion dans le monde du travail ou dans des contextes liés à la recherche caractérisés par la multiculturalité, le plurilinguisme et/ou l'internationalisation, plus précisément dans des environnements francophones.

2. DESCRIPTOR DE LA ASIGNATURA (Memoria Verifica) / DESCRIPTION OF THE COURSE (from Memoria Verifica) / DESCRIPTION DE L'UNITÉ DE VALIDATION (provenant du Mémoire Verifica)

Divulgación; terminología; textos de especialidad; comunicación en contextos profesionales francófonos o internacionales; nuevas tecnologías aplicadas a las lenguas de especialidad

3. RESULTADOS DEL APRENDIZAJE PARA ESTA ASIGNATURA (Learning outcomes/ Objectifs d'apprentissage pour le cours)

Al término de la asignatura, el estudiante habrá adquirido los siguientes competencias. **By the end of the course the student will have acquired the following competences: knowledge, skills and abilities / À la fin du cours l'étudiant aura acquis les savoirs, savoir-faire et savoir-être suivants:**

1. Aprender formas de interacción y comunicación profesionales de la lengua y cultura francófonas con el fin de identificar la base de las relaciones humanas, sociales y profesionales.

2. Elaborar proyectos en torno a la explotación de recursos de lengua, planteamientos de mediación y la gestión cultural desde el conocimiento y la profundización en la lengua, la comunicación y la creatividad artística y literaria.

3. Desarrollar procesos de innovación propios del siglo XXI y de las nuevas posibilidades que ofrece la sociedad del conocimiento y las tecnologías de la información y de la comunicación.

4. Familiarizarse, reconocer y aprender a plantear proyectos socioculturales en distintos contextos y en los diferentes ámbitos francófonos

1.12. Contenidos del programa / Course contents / Programme de l'UV

Descriptores del contenido (según Memoria Verifica) / **Description of contents (from Memoria Verifica) / Contenu (d'après le Mémoire Verifica)**

[Divulgación; terminología; textos de especialidad; comunicación en contextos profesionales francófonos o internacionales; nuevas tecnologías aplicadas a las lenguas de especialidad]

PROGRAMA DE CONTENIDOS DESARROLLADO / DEVELOPPED COURSE CONTENTS / PROGRAMME DES CONTENUS DÉVELOPPÉ

Dr. ALAIN BROUTÉ



Asignatura: Lengua para fines profesionales: ciencia y tecnología, ciencias humanas y sociales

Código: ---

Centro: Facultad Filosofía y Letras

Titulación: Máster en Estudios Internacionales Francófonos

Nivel: Máster

Tipo: Optativa

Nº de créditos: 4

1. Savoir définir un projet, une motivation, savoir parler des milieux professionnels qui intéressent :
 - *Le langage des représentations (tests, récits de vie...)*
 - *Le langage stéréotypé (phrases toutes faites, clichés,*
 - *La langue de spécialité ou la langue sur objectif spécial*
 - *Le langage gestuel et acoustique*
2. Savoir prendre contact : téléphonique (prendre un rendez-vous), par écrit, interpeler, se présenter, parler de soi
 - *Les obstacles langagiers dans la relation à l'autre*
 - *Savoir prendre contact et prendre rendez-vous ou l'interaction orale audio*
 - *Savoir rédiger un courriel, un texto ou une lettre de motivation*
 - Interpeler, initier la conversation dans un cadre professionnel
3. Préparer l'entretien professionnel en français: interagir
 - Dépasser la difficulté de la vision première grâce à la langue
 - Les ressources du lien ou la gestion de la parole
 - Les différentes ressources de l'interaction orale : les ressources compensatoires et les ressources du traitement langagier
 - Autres ressources langagières
4. La synthèse au service de la progression langagière et linguistique
 - Le feed-back ou la capacité d'autocritique
 - La compétence synthétique ou le résumé comme stratégie de retour en arrière
 - La créativité au service d'une progression langagière et linguistique
 - Exemple de la créativité littéraire en français comme mode de progression du langage et de la langue

Dra. ANA BELÉN SOTO

5. Introduction à la langue et a la culture française et francophone
6. Les TIC en FLE (Français langue étrangère)
7. Le français scientifique
8. Le métier d'éditeur

1.13. Referencias de consulta / Course bibliography / Références bibliographiques

REFERENCIAS / BIBLIOGRAPHY / RÉFÉRENCES

Abdallah-Pretceille, M. (2003) : « *Former et éduquer en contexte hétérogène. Pour un humanisme du divers* », Anthropos, Paris.



Asignatura: Lengua para fines profesionales: ciencia y tecnología,
ciencias humanas y sociales

Código: ---

Centro: Facultad Filosofía y Letras

Titulación: Máster en Estudios Internacionales Francófonos

Nivel: Máster

Tipo: Optativa

Nº de créditos: 4

- Blanchet, P., Coste, D. (2010)** : « *Regards critiques sur la notion d'interculturalité. Pour une didactique de la pluralité linguistique et culturelle* », L'Harmattan, Paris
- Brouté, A. (2014)** : « *¿Cómo tratar la diversidad del alumnado en el campo de la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas extranjeras?* », Revista Internacional "Educación y aprendizaje", CGPublisher, Universidad de Illinois, USA.
- Brouté A. (2011)** : « *Pour une didactique des représentations favorisant le développement des compétences interculturelles et inter-langagières dans l'apprentissage de l'autre langue-culture* », in *Classes de langues et culture(s) : vers l'interculturalité ?*, sous la direction de Hervé de Fontenay, Dominique Groux, Geneviève Leidelinger, L'Harmattan, Education comparée, Paris, 109-123.
- Brouté A. (2008)** : *Les interactions orales dans la classe de F.L.E., Pearson Educación*, Madrid, 128 pages (accompagné du DVD « C'est parti ! »).
- Byram, M., Zarate G. y Neuner, G. (1997)** : *La compétence socioculturelle dans l'apprentissage et l'enseignement des langues*, Strasbourg, Editions du Conseil
- Conseil de la compétence culturelle (2000)** : *Un Cadre Européen Commun de Référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer. Editions Didier.*
- Dervin, F. (2010)** : « *Pistes pour renouveler l'interculturel en didactique des langues.* », *Recherches en éducation*, 9, 32-42.
- Eurin Balmet, S. Y Henao de Legge, M. (1992)** : *Pratiques du Français Scientifique*, Universités Francophones (UREF).
- Goffman E. (1991)**: *Les cadres de l'expérience. Editions de Minuit.* Paris. 573 pages. Traduction de Frame Analysis (Isaac Joseph; Ed. Originale, 1974, Harper & Row, New York).
- Molier Jean-Yves (1996)** : « *L'histoire de l'édition, une histoire à vocation* ». In *Revue d'histoire moderne et contemporaine.* 329-348.
- Moore, D. (2011)** : « *Altérité, compétence pluriculturelle et formation des enseignants* », in *Classes de langues et culture(s) : vers l'interculturalité ?*, sous la direction de Hervé de Fontenay, Dominique Groux, Geneviève Leidelinger, L'Harmattan, Education comparée, Paris, 307-315.
- Nussbaum & Bernaus (coords.) (2001)** : *Didáctica de las lenguas extranjeras en la Educación Secundaria Obligatoria.* Síntesis. **Capítulos de Beatriz Caballero de Rodas: Destrezas orales y destrezas escritas.**
- Paquay, L. et Sirota, R. (dir.) (2001)** : *Le praticien réflexif. La diffusion d'un modèle de formation, Recherche et formation*, n° 36.
- Richards, J. & Lockhart, Ch. (1998)** : "Enfoques sobre la investigación en clase", *Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas.* Madrid: Cambridge University Press. Cap. 1. p. 15-33
- Vermerch P. (2001)** : « *L'entretien d'explicitation* », ESF, Paris, Pédagogies.
- Vygotski L. (1933)** : *Pensée et langage* (traduction de Françoise Sève, avant-propos de Lucien Sève), suivi de « *Commentaires sur les remarques critiques de Vygotski* » de Jean Piaget, (Collection « Terrains», Éditions Sociales, Paris, 1985) ; Rééditions : La Dispute, Paris, 1997.
- Witte, A.E (2002)** : *Le cours de langue interactif: outils et méthodes.* Ellipses.
- Zarate G., Lévy D. et Kramsch C. (2008)** : *Précis du plurilinguisme et du pluriculturalisme, Paris, Éditions des archives contemporaines*
- Zarate G. (Coord.) (2003).** *Médiation culturelle et didactique des langues.* Strasbourg : Conseil de l'Europe.



Asignatura: Lengua para fines profesionales: ciencia y tecnología,
ciencias humanas y sociales

Código: ---

Centro: Facultad Filosofía y Letras

Titulación: Máster en Estudios Internacionales Francófonos

Nivel: Máster

Tipo: Optativa

Nº de créditos: 4

Cada profesor ampliará las referencias bibliográficas según las temáticas tratadas anualmente y los intereses de los grupos. [Teachers will increase these items each year depending on chosen themes or students interests.](#) / [Les enseignants pourront élargir la liste des références selon les thématiques abordées chaque année et des travaux et intérêts des étudiants.](#)

En Moodle podrá ampliarse esta bibliografía o añadir recursos adicionales. [You may find in Moodle more ressources./](#) [Le professeur pourra vous renvoyer sur moodle pour davantage de ressources.](#)



Asignatura: Lengua para fines profesionales: ciencia y tecnología,
ciencias humanas y sociales

Código: ---

Centro: Facultad Filosofía y Letras

Titulación: Máster en Estudios Internacionales Francófonos

Nivel: Máster

Tipo: Optativa

Nº de créditos: 4

2. Métodos docentes / Teaching methodology / Méthodes d'enseignement

1. Métodos docentes / Teaching methodology / Méthodes d'enseignement

M1. Clases magistrales teóricas en el aula y/o en soporte digital (videoconferencia, cursos en línea SPOC, MOOC, Moodle,...). **Cours magistral théorique en classe et/ou à distance (support numérique - vidéoconférence, cours en ligne, SPOC, Moodle...**

M2. Clases prácticas en el aula y/o ejercicios prácticos demostrativos en presencia directa o en soporte digital. **Cours pratique en classe et / ou exercices pratiques en présence et/ou à distance (support numérique).**

M3. Planificación y seguimiento de las exposiciones orales realizadas por los estudiantes de trabajos originales o de recensiones, desarrollados individualmente o en grupo, eventualmente grabadas o realizadas en conexión a distancia por los alumnos en formato digital. **Planification et encadrement du travail de préparation des exposés oraux des étudiants, de compte-rendus,... individuels ou en groupe, éventuellement enregistrés ou réalisés à distance et envoyés par les étudiants.**

M4. Exposiciones orales realizadas por los estudiantes de trabajos originales o de recensiones, desarrollados individualmente o en grupo, eventualmente grabadas o realizadas en conexión a distancia por los alumnos en formato digital. **Exposés oraux réalisés par les étudiants, travaux originaux ou compte-rendus, individuels ou en groupe, éventuellement enregistrés ou réalisés à distance et envoyés par les étudiants.**

M5. Tutorización personal y/o colectiva presencial o vía electrónica. **Encadrement individuel ou collectif en présence ou à distance.**

2. Tiempo de trabajo del estudiante / Student workload / Temps de travail de l'étudiant

La asignatura se ofrece en versión presencial o semipresencial. / **This course is taught in face-to-face or blended learning format. / Le cours est proposé en présence ou à distance.**

2.1 MODALIDAD PRESENCIAL / FACE-TO-FACE LEARNING FORMAT / MODALITÉ EN PRÉSENCE

Ver Relación de actividades formativas. **Voir "Relación de actividades formativas".**

2.2. MODALIDAD SEMIPRESENCIAL / BLENDED LEARNING FORMAT / MODALITÉ À DISTANCE

Para la modalidad semipresencial, las horas dedicadas a cada actividad y el porcentaje de presencialidad son las mismas / **For blended learning format, the hours for each activities are the same./ Pour la modalité à distance les heures consacrées à chaque activité sont les mêmes**

En la versión semipresencial, para desarrollar las actividades que requieren presencialidad entendida como contacto directo profesor-estudiante (F1, F2, F3, F4)



Asignatura: Lengua para fines profesionales: ciencia y tecnología,
ciencias humanas y sociales

Código: ---

Centro: Facultad Filosofía y Letras

Titulación: Máster en Estudios Internacionales Francófonos

Nivel: Máster

Tipo: Optativa

Nº de créditos: 4

se utilizan algunas de estas herramientas digitales: plataforma Adobe connect, videoconferencia grabada, Skype, foro Moodle, plataformas de trabajo cooperativo y/o blogs, SPOCS... / **In blended learning format, those activities corresponding to face-to-face learning (F1, F2, F3, F4) could be replaced by digital tools such as Adobe connect, Skype, moodle, cooperative learning on wikis/blogs, use of SPOCs, etc.** / **Dans la modalité à distance, les activités correspondantes à la présence physique de l'enseignant (contact direct de l'étudiant avec le professeur, F1, F2, F3, F4) sont remplacées par des activités en ligne en utilisant des outils tels que : plate-forme Adobe connect, vidéos enregistrées, Skype, Moodle, plate-formes de travail coopératif et/ou blogs, SPOCs, etc.**



Asignatura: Lengua para fines profesionales: ciencia y tecnología, ciencias humanas y sociales

Código: ---

Centro: Facultad Filosofía y Letras

Titulación: Máster en Estudios Internacionales Francófonos

Nivel: Máster

Tipo: Optativa

Nº de créditos: 4

3. Tiempo de trabajo del estudiante / **Student workload / Temps de travail de l'étudiant**

PRESENCIALIDAD

Actividades presenciales	Número de horas
Clases teórico-prácticas en el aula	20
Seminarios, conferencias...	5
Tutorías	5
Actividades de evaluación (incluyendo exposicion oral)	3
Actividades no presenciales	Número de horas
Estudio y trabajo personal	67

4. Métodos de evaluación y porcentaje en la calificación final / **Evaluation procedures and weight of components in the final grade / Assessment**



Asignatura: Lengua para fines profesionales: ciencia y tecnología,
ciencias humanas y sociales

Código: ---

Centro: Facultad Filosofía y Letras

Titulación: Máster en Estudios Internacionales Francófonos

Nivel: Máster

Tipo: Optativa

Nº de créditos: 4

MODALIDAD PRESENCIAL / FACE-TO-FACE FORMAT / MODALITÉ EN PRÉSENCE

Actividad de evaluación Evaluation tasks Items à évaluer	CONVOCATORIA ORDINARIA 1st Session / Session ordinaire		CONVOCATORIA extraordinaria 2nd Session Session extraordinaire
	% Evaluación continua	% Examen final	
1 EV1. Examen intermedio y/o final presencial o a distancia. Examen partiel et/ou final en présence ou à distance.	0		0%
2 EV2. Realización de ejercicios prácticos presenciales o en modalidad no presencial. Réalisation d'exercices en présence ou en modalité pr�sentielle	25% *Es mínimo de evaluación. **Es recuperable en la extraordinaria. Se conserva la nota en la extraordinaria.		25% *Es mínimo de evaluación
3 EV3. Valoración de la asistencia y participación en sesiones de clase o de seminario y debate presenciales o vía digital. Présence et participation active en cours, s�minaire, dans des d�bats en présence ou dans des forums en ligne.	15% *No mínimo de evaluación (70% de asistencia para contabilizarla). **No es recuperable en la extraordinaria. Se conserva la nota en la extraordinaria.		15%/0
4 EV4. Realización de trabajos escritos y/o exposiciones orales. Travaux �crits et/ou exposés oraux.	60% *Es mínimo de evaluación. **Es recuperable en la extraordinaria.		60% *Es mínimo de evaluación.
TOTAL	100%		100%/85%

*Es mínimo de evaluación. Es obligatorio realizar este apartado para poder hacer la media. **It's mandatory to do this part. Il est obligatoire de faire ce volet.**

Es recuperable en la extraordinaria. **The student may overcome this part in the 2nd session. L' tudiant pourra rattraper ce volet dans la session extraordinaire.

NB : La nota final del estudiante será la media ponderada de las notas obtenidas con cada uno de los profesores que imparten docencia en la asignatura en los aparados 2 y 3. En el apartado 4 se elegir  uno de los temas propuestos por uno de los dos profesores.



Asignatura: Lengua para fines profesionales: ciencia y tecnología,
ciencias humanas y sociales

Código: ---

Centro: Facultad Filosofía y Letras

Titulación: Máster en Estudios Internacionales Francófonos

Nivel: Máster

Tipo: Optativa

Nº de créditos: 4

MODALIDAD SEMIPRESENCIAL / BLENDED LEARNING FORMAT / MODALITÉ À DISTANCE

Actividad de evaluación Evaluation tasks Items à évaluer	CONVOCATORIA ORDINARIA 1st Session / Session ordinaire		CONVOCATORIA extraordinaria 2nd Session Session extraordinaire
	% Evaluación continua	% Examen final	
1 EV1. Examen intermedio y/o final presencial o a distancia. Partiel et/ou final en présence ou à distance.	0%		0%
2 EV2. Realización de ejercicios prácticos presenciales o en modalidad no presencial. Réalisation d'exercices en présence ou en modalit�e pr�esentielle	25% *Es mínimo de evaluación. **Es recuperable en la extraordinaria en otra modalidad. Se conserva la nota en la extraordinaria.		25%/0%
3 EV3. Valoraci�n de la asistencia y participación en sesiones de clase o de seminario y debate presenciales o vía digital. Pr�esence et participation active en cours, s�minaire, dans des d�bats en pr�esence ou dans des forums en ligne.	0%		0%
EV4. Realización de trabajos escritos y/o exposiciones orales. Travaux �crits et/ou exposés oraux.	75% *Es mínimo de evaluación **Es recuperable en la extraordinaria.		75%/100% *Es mínimo de evaluación. El trabajo en la extraordinaria podrá tener un carácter diferente en la extraordinaria si debe compensar la no realización de ejercicios.
TOTAL	100%		100%

*Es mínimo de evaluación. Es obligatorio realizar este apartado para poder hacer la media. **It's mandatory to do this part. / Il est obligatoire de faire ce volet.**

Es recuperable en la extraordinaria. **The student may overcome this part in the 2nd session. / L' tudiant pourra rattraper ce volet dans la session extraordinaire.



Asignatura: Lengua para fines profesionales: ciencia y tecnología, ciencias humanas y sociales

Código: ---

Centro: Facultad Filosofía y Letras

Titulación: Máster en Estudios Internacionales Francófonos

Nivel: Máster

Tipo: Optativa

Nº de créditos: 4

5. Cronograma* / Course calendar/ Calendrier

Consultar horario general del máster en la página web del máster <http://www.uam.es/posgrado.frances>

Look for the general schedule on website <http://www.uam.es/posgrado.frances>

Consultez horaire général du mastère sur la page web <http://www.uam.es/posgrado.frances>

Semana Week /Semaine	Contenido Contents Contenus	Horas presenciales Contact hours Heures présentielles	Horas no presenciales Independent study time Travail autonome
4-5 semanas (aproximadamente según los horarios) 4-5 semaines environ (cela dependra des horaires)	Clases Cours	20	
Calendario por determinar / Calendrier à préciser pendant le semestre	Conferencias, seminarios,... Conferences, séminaires...	5	
Por determinar presenciales o en línea / Horaire à préciser pendant le semestre (en présence ou en ligne)	Tutorías Tutorials Encadrement du travail personnel	5	
Por determinar presenciales o en línea / Horaire à préciser pendant le semestre (en présence ou en ligne)	Evaluación (exposiciones orales u otros) Évaluation (exposé oraux ou autres)	3	
TOTAL		33 HORAS	67 HORAS

**El cronograma tiene carácter orientativo ya que depende del grado de comprensión y asimilación de los conceptos expuestos, de las actividades extracurriculares (conferencias, jornadas, seminarios) así como del proceso de exposiciones orales por parte de los estudiantes.

The official schedule may be adapted by the teacher depending on the rhythm of acquisition of contents, special activities as conferences, seminars, and depending on the students' exposés oraux.

Le chronogramme est approximatif. Le rythme d'assimilation des contenus, les activités extraordinaires (conférences, journées, séminaires...) ainsi que le processus des exposés oraux faits par les étudiants pourront amener le professeur à adapter ce chronogramme.